

With a song in my heart

ton original

Chanson extraite de la comédie musicale « Spring is here ». Musique de Richard Rodgers (1902-1979), sur un livret de Lorenz Hart. Créée à Broadway en 1929

First system of the musical score. The treble clef staff contains the melody, and the bass clef staff contains the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The music starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Chord symbols are placed below the piano part: Mi^b, Dom, Fam7, Si^b7, Dom, and Fam.

5

Second system of the musical score. The treble clef staff contains the melody, and the bass clef staff contains the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The music starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. Chord symbols are placed below the piano part: Si^b7sus, Si^b7, Mi^b, Si^bm7, Mi^b7, and La^b. The lyrics are: "Though I know that we meet ev'ry night, / Oh, the moon's not a moon for a night; / And we could n't have changed since the / And the stars will not twink - le and".

10

Third system of the musical score. The treble clef staff contains the melody, and the bass clef staff contains the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). Chord symbols are placed below the piano part: Fam7, La^b, Mi^b, Dom, Fam7, Si^b7, Mi^b, and La^b. The lyrics are: "last time, / fade out! / To my joy and de-light it's a new kind of love at first sight. / And the words in my ears will re-sound for the rest of my years".

30

hymn to your grace. When the mu - sic swells I'm tou - ching your hand;

Sol7 Dom Dom7 Lam7#5 Lab Fam7 Dom Mi♭

35

— It tells that you're stand - ing near, and At the sound of you

Ré7 *mf* Fam Ré7 Sol Do7 Fam Si♭7 *p* Mi♭

40

voice — Heaven op - en it's por - tals to me Can I help but re - joice

Si♭7 Mi♭ Si♭7 Mi♭ Sol7

45

— That a song such as ours came to be? But I al - ways knew

Dom Sol7 *mp* Dom Dom/si♭ Lam7#5 Fa7

rall 50

I would live life through _____ With a song in my heart for

Mi^b Fa7 Mi^b La^b6 Si^b7

1. *a tempo*

you. _____

2.

you. _____

a tempo *mf* *f* *p*

Mi^b Mi7 Si^b7 Si^b7+

Though I know that we meet ev'ry night
 And we couldn't have change since the last time,
 To my joy and delight,
 It's a new kind of love at first sight.
 Though it's you and it's I all the time
 Ev'ry meeting's marvelous pastime.
 You're increasingly sweet,
 So whenever we happened to met I greet you ...

Même si je sais que nous nous retrouvons chaque soir
 Et que nous n'avons pas pu changé depuis la dernière fois,
 Pour ma joie et le plaisir,
 C'est une nouvelle sorte de coup de foudre.
 Bien que ce soit toi et moi à chaque fois
 Chaque rencontre est un passe-temps merveilleux
 Tu es de plus en plus douce
 Donc, chaque fois qu'on a pu se rencontrer, je t'accueille...

With a song in my heart
 I behold your adorable face.
 Just a song at the start
 But it soon is a hymn to your grace.
 When the music swells
 I'm touching you hand
 It tells that your're standing near, and
 At the sound of your voice
 Heaven opens it's portals to me.
 Can I help but rejoice
 That a song such as ours came to be?
 But I always knew
 I would live life through
 With a song in my heart for you.

Avec une chanson dans mon coeur
 Je vois ton visage adorable
 Juste une chanson au début
 Mais qui devient un hymne à ta grâce.
 Quand la musique est plus forte,
 Je touche votre main
 Qui dit que vous êtes près de moi, et
 Au son de votre voix
 Le ciel m'ouvre m'ouvre ses portes.
 Puis-je m'empêcher de me réjouir
 Qu'une chanson comme la nôtre soit devenue telle?
 Mais j'ai toujours su
 Je voudrais traverser la vie
 Avec une chanson dans mon coeur pour toi

Oh, the moon's not a moon for a night
 And these stars will not twinkle and fade out,
 And the words in my ears
 Will resound for the rest of my years.
 In the morning I find with delight
 Not a note of our music is played out.
 It will be just as sweet,
 And an air that I'll live to repeat: I greet you ...

Oh, la lune n'est pas une lune pour une nuit
 Et ces étoiles ne vont pas scintiller pour pâlir ensuite,
 Et les mots dans mes oreilles
 Résonneront pour le reste de mes jours.
 Dans la matinée, je retrouve avec plaisir
 Il n'est pas une note de trop dans notre musique.
 Ce sera juste assez doux
 Et je vivrai pour répéter cet air : je t'accueille...